

MANUFACTURE DE CARTONS PERFORÉS



Rouleaux 20t type RAFFIN

Prix - Trucs et astuces - Accessoires

Sébastien Cochard

7 rue d'Aubilly - 08000 Charleville-Mézières - France
+33 6 85 95 55 83
www.cochardandco.fr
contact@cochardandco.fr

Mise à jour du 10/11/2020

Vous pouvez écouter l'intégralité de tous les titres sur le catalogue internet. Le prix normal du catalogue comprend le papier perforé monté sur une bobine de type RAFFIN avec une attache Velcro de maintien et une boîte de rangement.

U kunt alle titels op de internetcatalogus beluisteren. De normale catalogusprijs is inclusief geperforeerd papier gemonteerd op een RAFFIN-spoel met klittenbandsluiting en een opbergdoosje.

Alle Titel können im Internetkatalog angehört werden. Im Preis ist die Ausführung mit Lochpapier montiert auf einer RAFFIN-Spule, mit Klettverschluss und Aufbewahrungsbox enthalten.

You can listen to all the titles on the internet catalog. The normal catalog price includes perforated paper mounted on a RAFFIN type spool with a Velcro fastener and a storage box.



Chaque rouleau du catalogue comprend un seul titre monté sur une bobine, ce qui est beaucoup plus pratique à l'utilisation. Les titres plus courts que 3'00 sont montés sur des bobines de diamètre 45mm. Tous les autres titres sont montés sur des bobines de diamètre 80mm. Les bobines de diamètre 45mm permettent de gagner beaucoup de place de rangement ! Voici les prix du catalogue en fonction de la durée :

Elke rol in de catalogus bevat een enkele titel op een spoel, wat veel handiger in gebruik is. Titels korter dan 3.00 zijn gemonteerd op spoelen met een diameter van 45 mm. Alle andere titels zijn gemonteerd op spoelen met een diameter van 80 mm. De spoelen met een diameter van 45 mm besparen veel opslagruimte! Hier zijn de catalogusprijzen afhankelijk van de duur:

Jede Rolle im Katalog enthält einen einzelnen Titel, die Handhabung ist dadurch einfacher. Titel, die kürzer als 3'00 sind, sind auf Spulen mit Durchmesser von 45 mm, alle anderen Titel mit 80 mm Durchmesser montiert. Spulen mit 45 mm Durchmesser sparen viel Stauraum! Hier sind die Rollenpreise nach Dauer:

Each roll in the catalog includes a single title mounted on a spool, which is much more convenient to use. Titles shorter than 3'00 are mounted on 45mm diameter spools. All other titles are mounted on 80mm diameter spools. The 45mm diameter spools save a lot of storage space! Here are the catalog prices depending on the duration:

0'00 - 1'30	17,00 €
1'30 - 3'00	24,00 €
3'00 - 5'30	39,00 €
5'30 - 8'00	62,00 €



Il est possible d'acheter uniquement le papier perforé (livré dans une boîte de rangement) afin de faire le montage vous-même sur une bobine vide. Dans ce cas, vous pouvez monter vous-même plusieurs titres sur une seule bobine, dans la limite de la durée maximale possible (3'00 sur une bobine de diamètre 45mm et environ 8'00 sur une bobine de diamètre 80mm). Voici les prix du papier perforé en fonction de la durée :

Het is mogelijk om alleen het geperforeerde papier (geleverd in een opbergdoosje) te kopen om de montage zelf op een lege spoel te maken. In dit geval kunt u meerdere titels zelf bewerken op een enkele spoel, binnen de limiet van de maximaal mogelijke duur (3.00 op een spoel met een diameter van 45 mm en ongeveer 8.00 op een spoel met een diameter van 80 mm). Dit zijn de prijzen van het geperforeerde papier volgens de duur:

Es gibt die Möglichkeit, das Lochpapier (in einer Aufbewahrungsbox) zur Selbstmontage zu erhalten. In diesem Fall können mehrere Titel auf einer einzelnen Spule innerhalb der Maximaldauer (3'00 auf einer Spule mit Durchmesser von 45 mm und ca. 8'00 auf einer Spule mit Durchmesser von 80 mm) montiert werden. Hier sind die Preise des Lochpapiers nach Dauer:

It is possible to buy only the perforated paper (delivered in a storage box) in order to make the assembly yourself on an empty spool. In this case, you can edit several titles yourself on a single spool, within the limit of the maximum possible duration (3'00 on a spool with a diameter of 45mm and around 8'00 on a spool with a diameter of 80mm). Here are the prices of the perforated paper according to the duration:

0'00 - 1'30	14,00 €
1'30 - 3'00	21,00 €
3'00 - 5'30	36,00 €
5'30 - 8'00	59,00 €



Lot de 6 crochets de rouleau en vinyle (référence CROV).

Set van 6 vinylrolhaakjes (referentie CROV).

Set mit 6 Vinyl-Rollenhaken (Referenz CROV).

Set of 6 vinyl roller hooks (reference CROV).

CROV

1,50 €



Pour relier plusieurs titres sur une même bobine, il est important d'utiliser de l'adhésif papier (l'adhésif plastique se détériore après plusieurs années). Lot de 6 bandes d'adhésif papier de 5cm de large. Référence ADHPA (démonstration à la fin du document).

Om meerdere titels op dezelfde spoel te binden, is het belangrijk om papierlijm te gebruiken (de kunststoflijm gaat na enkele jaren achteruit). Set van 6 stroken van 5 cm breed papierband. Referentie ADHPA (demonstratie aan het einde van het document).

Um mehrere Titel auf einer Spule zu montieren, sollte Papierkleber verwendet werden (Kunststoffkleber haben geringere Haltbarkeit). Set mit 6 Streifen 5 cm breitem Papierband. Referenz ADHPA (Demonstration am Ende des Dokuments).

To bind several titles on the same spool, it is important to use paper adhesive (the plastic adhesive deteriorates after several years). Set of 6 strips of 5cm wide paper tape. Reference ADHPA (demonstration at the end of the document).

ADHPA

0,25 €

Boîtes de rangement

Opbergdozen

Aufbewahrungsboxen

Storage boxes

Boîtes de rangement vides pour rouleaux de diamètre 45mm (le prix indiqué est un lot de 6 boîtes). Référence MB140 pour les bobines 20t standard RAFFIN (longueur intérieure 140mm). Référence MB170 pour les modèles plus grands (longueur intérieure 170mm).

Lege opbergdoosjes voor rollen met een diameter van 45 mm (de aangegeven prijs is een set van 6 doosjes). Referentie MB140 voor 20-er RAFFIN standaard spoelen (interne lengte 140 mm). Referentie MB170 voor grotere modellen (binnenlengte 170 mm).

Leere Aufbewahrungsboxen für Rollen mit 45 mm Durchmesser (Preis für einen Satz von 6 Boxen). Referenz MB140 für 20-er Standard-RAFFIN-Spulen (Innenlänge 140 mm). Referenz MB170 für größere Modelle (Innenlänge 170 mm).

Empty storage boxes for rolls with 45mm diameter (the price indicated is a set of 6 boxes). Reference MB140 for 20-notes RAFFIN standard spools (internal length 140mm). Reference MB170 for larger models (interior length 170mm).

MB140	2,50 €
MB170	2,50 €



Boîtes de rangement vides pour rouleaux de diamètre 80mm (le prix indiqué est un lot de 6 boîtes). Référence B145 pour les bobines 20t standard RAFFIN (longueur intérieure 145mm). Référence B175 pour les modèles plus grands (longueur intérieure 175mm).

Lege opbergdoosjes voor rollen met een diameter van 80 mm (de aangegeven prijs is een set van 6 doosjes). Referentie B145 voor 20-er RAFFIN standaard spoelen (interne lengte 145 mm). Referentie B175 voor grotere modellen (interne lengte 175 mm).

Leere Aufbewahrungsboxen für Rollen mit 80 mm Durchmesser (Preis für einen Satz von 6 Boxen). Referenz B145 für 20-er Standard-RAFFIN-Spulen (Innenlänge 145 mm). Referenz B175 für größere Modelle (Innenlänge 175 mm).

Empty storage boxes for rolls with 80mm diameter (the price indicated is a set of 6 boxes). Reference B145 for 20-notes RAFFIN standard spools (internal length 145mm). Reference B175 for larger models (internal length 175mm).

B145	5,00 €
B175	5,00 €



Systèmes Velcro

Klittenbandsysteem

Klettverschlusssystem

Velcro system

Il est très important de maintenir le rouleau correctement enroulé lorsqu'il est dans sa boîte de rangement, sinon il peut facilement s'abîmer... Il ne faut jamais utiliser d'élastique en caoutchouc car après quelques années, le caoutchouc colle sur le papier et abîme le rouleau. Il ne faut pas non plus utiliser de système élastique qui enserre le rouleau, même légèrement, car après quelques années, le papier se froisse à l'endroit où est positionné le système élastique et abîme également le rouleau... La solution idéale est un système Velcro qui ne serre pas le rouleau. C'est ce que nous utilisons pour chaque rouleau que nous vendons. Lot de 6 Velcro pour rouleaux de diamètre 45mm (référence VEL45) ou pour rouleaux de diamètre 80mm (référence VEL80).

Het is erg belangrijk om de rol goed opgerold te houden in de opbergdoos, anders kan hij gemakkelijk beschadigd raken ... Gebruik nooit een elastiekje, want na een paar jaar blijft het rubber aan het papier plakken en beschadigt de rol. Het is ook niet nodig om een elastisch systeem te gebruiken dat de rol omsluit, zelfs niet een beetje, omdat het papier na een paar jaar kruikt op de plaats waar het elastische systeem is geplaatst en ook de rol beschadigt ... De ideale oplossing is een klittenbandsysteem die de rol niet samenknijpt. Dit is wat we gebruiken voor elke rol die we verkopen. Set van 6 klittenband voor rollen met een diameter van 45 mm (referentie VEL45) of voor rollen met een diameter van 80 mm (referentie VEL80).

Die korrekte Aufbewahrung der Rolle in der Box ist sehr wichtig, um Beschädigungen zu vermeiden. Gummibänder sind dazu ungeeignet, da Gummi nach einigen Jahren am Papier haftet und dadurch die Walze der Orgel beschädigt. Die Verwendung von elastischen System, die die Rolle geringfügig umschließen, ist auch nicht empfehlenswert. Das Papier zerknittert mit der Zeit an den Stellen, wo das elastische System positioniert ist und auch die Rolle wird beschädigt. Die Ideallösung ist ein Klettverschlusssystem, das die Walze nicht drückt. Wir verwenden dieses für jede Rolle, die wir verkaufen. 6er-Set Klettverschluss für Rollen mit einem Durchmesser von 45 mm (Referenz VEL45) oder für Rollen mit einem Durchmesser von 80 mm (Referenz VEL80).

It is very important that the roll stays properly rolled up in its storage box, otherwise it can easily be damaged. Never use a rubber band, because the rubber adheres to the paper after a few years and damages the roller. It is also not necessary to use an elastic system which encloses the roller even slightly, because after a few years the paper folds where the elastic system is positioned and also damages the roller. The ideal solution is a Velcro system that does not press on the roller. We use it for each role we sell. Set of 6 velcro for rollers with a diameter of 45 mm (reference VEL45) or for rollers with a diameter of 80 mm (reference VEL80).

VEL45
VEL80

1,80 €
2,50 €



Bobines vides

Lege spoelen

Leerspulen

Empty spools

Lot de 6 bobines vides livrées avec 6 boîtes de rangement, 6 crochets de rouleau en vinyle et 6 systèmes Velcro. Deux diamètres différents (45mm et 80mm) et 4 largeurs de papier différentes (110mm, 120mm, 130mm et 140mm). Il y a, à chaque fois, 0,5mm supplémentaire de marge, par exemple : pour du papier de 110mm, la bobine mesure 110,5mm.

Veel van 6 lege spoelen geleverd met 6 opbergdozen, 6 vinylrolhaken en 6 klittenbandsystemen. Twee verschillende diameters (45 mm en 80 mm) en 4 verschillende papierbreedtes (110 mm, 120 mm, 130 mm en 140 mm). Er is elke keer een extra marge van 0,5 mm, bijvoorbeeld: voor 110 mm papier meet de spoel 110,5 mm.

Set mit 6 leeren Spulen, 6 Aufbewahrungsboxen, 6 Vinyl-Rollenhaken und 6 Klettverschlüssen. Erhältlich in 2 Durchmessern (45 mm oder 80 mm) sowie 4 verschiedene Papierbreiten (110 mm, 120 mm, 130 mm und 140 mm) mit einen Spielraum von 0,5 mm (z.B. bei 110 mm Papier misst die Spule 110,5 mm).

Lot of 6 empty spools delivered with 6 storage boxes, 6 vinyl roller hooks and 6 Velcro systems. Two different diameters (45mm and 80mm) and 4 different paper widths (110mm, 120mm, 130mm and 140mm). There is an additional 0,5mm margin each time, for example: for 110mm paper, the spool measures 110,5mm.



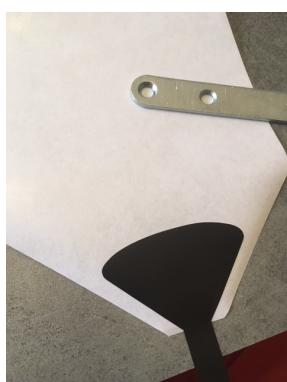
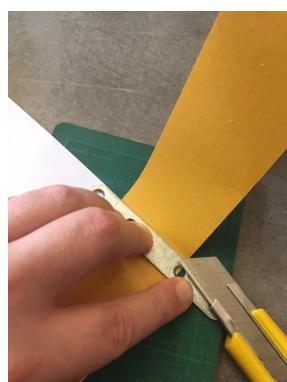
110B45	18,00 €
120B45	18,00 €
130B45	18,00 €
140B45	18,00 €
110B80	28,00 €
120B80	28,00 €
130B80	28,00 €
140B80	28,00 €

Montage du papier sur la bobine

Het papier op de spoel monteren

Montage des Lochpapiers auf der Spule

Mounting the paper on the spool



Assemblage de plusieurs titres

Combinatie van verschillende titels

Kombination mehrerer Titel

Combination of several titles



Ajustements

Aanpassingen

Anpassungen

Adjustments

Certains instruments sont parfois un peu trop ajustés et il est possible que certains rouleaux soient difficiles à mettre en place dans l'instrument. Il y a dans ce cas deux possibilités d'ajustement sur nos bobines.

Sommige instrumenten zitten soms iets te strak en het is mogelijk dat sommige rollers moeilijk in het instrument passen. In dit geval zijn er twee instelmogelijkheden op onze spoelen.

Wenn das Instrument etwas zu eng ist, kann es sein, dass die Rollen schwer in das Instrument passen. Für diesen Fall gibt es zwei Einstellmöglichkeiten für unsere Spulen.

Some instruments are sometimes a little too tight and it is possible that some rollers are difficult to fit in the instrument. In this case there are two possibilities of adjustment on our spools.

La bobine est trop longue : il est possible d'enlever une rondelle (attention, il est très important de ne pas se tromper de côté).

De spoel is te lang: het is mogelijk om een ring te verwijderen (wees voorzichtig, het is erg belangrijk om geen fout aan de zijkant te maken).

Die Spule ist zu lang: Es ist möglich, eine Beilagschreibe zu entfernen (beachten Sie, dass es sehr wichtig ist, keinen Fehler an der Seite zu machen).

The spool is too long: it is possible to remove a washer (note, it is very important not to make a mistake on the side).



Un côté de la bobine est trop large pour entrer dans l'instrument : il est possible de remettre en place correctement la petite bague en plastique en dévissant légèrement la vis.

Een kant van de spoel is te breed om in het instrument te komen: het is mogelijk om de kleine plastic ring correct te vervangen door de schroef een beetje los te draaien.

Eine Seite der Spule ist zu breit, um in das Instrument eingesetzt zu werden: Der kleinen Kunststoffring kann durch leichtes Lösen der Schraube korrekt angepasst werden.

One side of the spool is too wide to enter the instrument: it is possible to correctly replace the small plastic ring by slightly loosening the screw.

